

付属資料 1

討議議事録

(Record of Discussion : R/D)

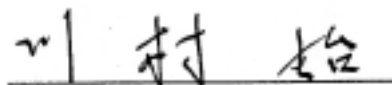
RECORD OF DISCUSSIONS
BETWEEN
THE JAPANESE PROJECT DESIGN TEAM
AND
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR
THE PROJECT FOR PROMOTION OF
SUSTAINABLE MARINE FISHERIES RESOURCE UTILIZATION

The Project Design Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Hajime Kawamura, visited the Republic of Trinidad and Tobago from 12th August, 2001 to 17th August, 2001 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Project for Promotion of Sustainable Marine Fisheries Resource Utilization in the Republic of Trinidad and Tobago .

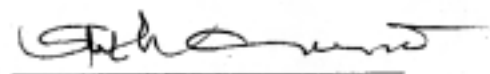
During its stay in the Republic of Trinidad and Tobago, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Republic of Trinidad and Tobago authorities concerned with respect to desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Republic of Trinidad and Tobago authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Port of Spain, 16th August, 2001



Hajime Kawamura
Leader, Japanese Project Design Team
Japan International Cooperation Agency
Japan



Swallay Mohammed
Permanent Secretary
Ministry of Food Production and
Marine Resources
Republic of Trinidad and Tobago

ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of the Republic of Trinidad and Tobago will implement the Project for Promotion of Sustainable Marine Fisheries Resource Utilisation (hereinafter referred to as "the Project") in cooperation with the Government of Japan.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take, at its own expense, the following measures through JICA according to the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

1. Dispatch of Japanese Experts

The Government of Japan will provide the services of the Japanese experts as listed in Annex II.

2. Provision of Machinery and Equipment

The Government of Japan will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III. The Equipment will become the property of the Government of the Republic of Trinidad and Tobago upon being delivered C.I.F. (cost, insurance and freight) to the Trinidad and Tobago authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation.

3. Training of Trinidad and Tobago Personnel in Japan

The Government of Japan will receive the Trinidad and Tobago personnel connected with the Project for technical training in Japan.

III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO

1. The Government of the Republic of Trinidad and Tobago will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and

active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.

2. The Government of the Republic of Trinidad and Tobago will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Trinidad and Tobago nationals as a result of Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Republic of Trinidad and Tobago.
3. The Government of the Republic of Trinidad and Tobago will grant in the Republic of Trinidad and Tobago privileges, exemptions and benefits as listed in Annex IV and will grant privileges, exemptions and benefits no less favorable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. The Government of the Republic of Trinidad and Tobago will ensure that the Equipment referred to in II-2 above will be utilized effectively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.
5. The Government of the Republic of Trinidad and Tobago will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Trinidad and Tobago personnel from technical training in Japan will be utilised effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Trinidad and Tobago, the Government of the Republic of Trinidad and Tobago will take necessary measures to provide at its own expense:
 - (1) Services of the Trinidad and Tobago counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex V;
 - (2) Land, buildings and facilities as listed in Annex VI;
 - (3) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided through JICA under II-2 above;
 - (4) Means of transport and travel allowances for the Japanese experts for official travel within the Republic of Trinidad and Tobago; and
 - (5) Suitably furnished accommodation for the Japanese experts and their families.

7. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Trinidad and Tobago, the Government of the Republic of Trinidad and Tobago will take necessary measures to meet:

- (1) Expenses necessary for transportation within the Republic of Trinidad and Tobago of the Equipment referred to in II-2 above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
- (2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Republic of Trinidad and Tobago on the Equipment referred to in II-2 above; and
- (3) Operating expenses necessary for the implementation of the Project.

IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Project shall be based and administered at the Caribbean Fisheries Training & Development Institute (hereinafter referred to as 'CFTDI'), Chaguaramas, Trinidad and Tobago.
2. The Permanent Secretary, Ministry of Food Production and Marine Resources, as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.
3. The Director of Fisheries, Ministry of Food Production and Marine Resources, as the Assistant Project Director with responsibility for the implementation of fisheries policy, programmes and projects, will collaborate with the Project Manager in implementing the Project.
4. The Principal of CFTDI, as the Project Manager will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.
5. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendations and advice to the Project Director, the Assistant Project Director and the Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.
6. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Trinidad and Tobago counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.

7. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, a Joint Coordinating Committee and a Joint Technical Sub-committee will be established whose functions and composition are described in Annex VII and VIII.

V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by the two Governments through JICA and the Trinidad and Tobago authorities concerned, at the middle and during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Trinidad and Tobago undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Trinidad and Tobago except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document

VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT

For the purpose of promoting support for the Project among the people of the Republic of Trinidad and Tobago, the Government of Republic of Trinidad and Tobago will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of Trinidad and Tobago.

IX. TERM OF COOPERATION

The duration of technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from September 25th, 2001.

ANNEX I	MASTER PLAN
ANNEX II	LIST OF JAPANESE EXPERTS
ANNEX III	LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT
ANNEX IV	PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS FOR JAPANESE EXPERTS
ANNEX V	LIST OF TRINIDAD AND TOBAGO COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL
ANNEX VI	LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES
ANNEX VII	JOINT COORDINATING COMMITTEE
ANNEX VIII	JOINT TECHNICAL SUB-COMMITTEE

2/1
SM

ANNEX I. MASTER PLAN

1. Objectives of the Project

- (1) Super Goal
Sustainable utilisation of fisheries resources in the Republic of Trinidad and Tobago is facilitated.
- (2) Overall Goal
Fishing activities for sustainable utilisation of fisheries resources are practiced by fisher folks in the Republic of Trinidad and Tobago.
- (3) Project Purpose
Fisheries extension and training activities for sustainable utilisation of fisheries resources are to be practiced by the mutual cooperation of the Fisheries Division and CFTDI.

2. Outputs of the Project

- (1) Resources management capabilities of the Fisheries Division are enhanced.
- (2) Technical capabilities of CFTDI in capture fishery technology and fishing gear development, seafood technology and marketing and marine engineering are enhanced.
- (3) Fisheries extension capabilities within the Fisheries Division and CFTDI are enhanced.

3. Activities of the Project

Marine Fisheries Resource Management

- (1)-1 Training of observers for offshore fleets.
- (1)-2 Collection of catch and effort and biological data.
- (1)-3 CPUE analysis using catch/landings and effort data from the artisanal and offshore fleets.
- (1)-4 Collection of socio-economic data and information.
- (1)-5 Gear selectivity studies for fish pots and gillnets.

Capture Fishery Technology and Fishing Gear Development

- (2)-1-1 Conduct of experimental fishing operation for gear selectivity.
- (2)-1-2 Evaluation of appropriateness of fishing gear being introduced.

Marine Engineering

- (2)-2-1 Operation and Maintenance of marine engine.
- (2)-2-2 Operation and Maintenance of refrigeration system for proper fish preservation.
- (2)-2-3 Comparative evaluation of gasoline and diesel outboard motors

Seafood Technology and Marketing

- (2)-3-1 Collection and analysis of seafood consumption data for marketing.
- (2)-3-2 Establishment of prototype onshore fish handling facilities.
- (2)-3-3 New fish product development.
- (2)-3-4 Investigation of appropriate vending and marketing equipment of off market operations.
- (2)-3-5 Promotion of good fish handling practices at the national level.

Fisheries Extension

- (3)-1 Training CFTDI counterparts and Fisheries Division's extension officers in extension methods.
- (3)-2 Training extension officers in the above 4 activities of the Project.
- (3)-3 Promoting stakeholder involvement in fisheries management through fisheries extension by the work group.
- (3)-4 Production of training and information material by extension officers.

ANNEX II. LIST OF JAPANESE EXPERTS

1. Long-term expert

- 1. Chief Advisor
- 2. Project Coordinator
- 3. Marine Fisheries Resource Management
- 4. Capture Fishery Technology and Fishing Gear Development
- 5. Seafood Technology and Marketing

2. Short-term expert

Short-term expert(s) will be dispatched when the necessity arises for the smooth implementation of the Project.

ANNEX III. LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

Equipment, machinery and materials necessary for the activities in fisheries resources management, capture fishery technology and fishing gear development, seafood technology and marketing, marine engineering and fisheries extension.

Other equipment, machinery, materials and spare parts to be mutually agreed upon by both parties.

ANNEX IV. PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS FOR JAPANESE EXPERTS

1. Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowance remitted abroad.
2. Exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into the Republic of Trinidad and Tobago including one vehicle imposed or locally purchased ex-bond within 6 months of arrival.
3. Free medical and dental services and use of facilities at Government hospitals and health centers.

ANNEX V. LIST OF TRINIDAD AND TOBAGO COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. The Project Director
Permanent Secretary of the Ministry of Food Production and Marine Resources
2. The Assistant Project Director
Director of Fisheries, Ministry of Food Production and Marine Resources
3. The Project Manager
Principal, Caribbean Fisheries Training and Development Institute
4. Counterparts
Suitably qualified personnel on a full time and part time basis counterparts to each Japanese expert as specified in Annex II.
5. Administrative Personnel in CFTDI
 - (1) Clerks
 - (2) Drivers
 - (3) Other supporting staff mutually agreed upon as necessary

ANNEX VI. LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Land
Land of the Caribbean Fisheries Training and Development Institute including jetty and berthing facilities.

2. Buildings and facilities

- (1) Sufficient space for the implementation of the Project.
- (2) Offices and necessary facilities for the Japanese experts.

ANNEX VII. JOINT COORDINATING COMMITTEE

1. Functions

The Joint Coordinating Committee at the policy level will meet at least once every six (6) months or whenever the necessity arises:

- (1) Review the ongoing progress of activities of the Project;
- (2) Review and approve the annual work plan for the Project;
- (3) Review and exchange views on major issues arising from, or in connection with, the technical cooperation;
- (4) Examine and approve the local budget-draft necessary for the Project;
- (5) Other related matters.

2. Composition

The Joint Coordinating Committee will be set up and consist of:

- (1) Chairperson: Permanent Secretary, Ministry of Food Production and Marine Resources
- (2) Members:

TRINIDAD AND TOBAGO SIDE:

- Director of Fisheries, Ministry of Food Production and Marine Resources
- Principal, CFTDI
- Representative of Agricultural Planning Division, Ministry of Food Production and Marine Resources
- Representative of the Tobago House of Assembly
- Representative of Technical Cooperation Unit, Ministry of Integrated Planning and Development
- Representative of the Ministry of Enterprise Development, Foreign Affairs and Tourism
- Counterparts to Japanese Experts as needed
- Other personnel concerned with the Project

JAPANESE SIDE:

- Chief Advisor
- Project Coordinator
- Experts assigned to the Project
- Other personnel to be dispatched by JICA, if necessary

NOTE: Official (s) of the Embassy of Japan in the Republic of Trinidad and Tobago may attend the Joint Coordinating Committee as observer (s).

ANNEX VIII. JOINT TECHNICAL SUB-COMMITTEE

1. Functions:

The Joint Technical Sub-committee at the technical level would meet at the commencement of the Project and at least once every four (4) months or whenever the necessity arises to:

- (1) Advise on the technical elements of the Project
- (2) Formulate the annual work plan for the Project
- (3) Implement the annual work plan for the Project
- (4) Evaluate the results of the Project
- (5) Make recommendations based on the results of the Project.

2. Composition:

The Joint Technical Sub-committee would be set up and consist of:

- Representative of the Fisheries Division, Ministry of Food Production & Marine Resources - Chairperson
- Representative of CFTDI
- Representative of Tobago House of Assembly
- Japanese Experts
- Counterparts

付属資料 2

ミニッツ

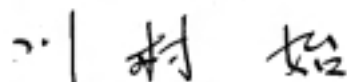
2-1. ミニッツ (プロジェクト・ドキュメント)

MINUTES OF MEETING
BETWEEN JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
AND AUTHORITIES CONCERNED WITH THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR
THE PROJECT FOR PROMOTION OF
SUSTAINABLE MARINE FISHERIES RESOURCE UTILISATION
IN THE REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO

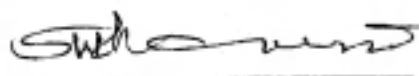
In connection with the Project for Promotion of Sustainable Marine Fisheries Resource Utilisation in the Republic of Trinidad and Tobago, the Japanese Project Design Team dispatched by the Japan International Cooperation Agency had a series of meetings with the Trinidad and Tobago authorities concerned, on the rationalization of plan and the justification of project implementation.

As a result of meetings both parties reached common understandings concerning the matter referred to the Project Document attached to the Record of Discussions.

Port of Spain, 16th August, 2001



Hajime Kawamura
Leader, Japanese Project Design Team
Japan International Cooperation Agency
Japan



Swallay Mohammed
Permanent Secretary
Ministry of Food Production and
Marine resources
Republic of Trinidad and Tobago

REGIONAL FISHERIES TRAINING PROJECT PHASE II

PROJECT DOCUMENT

**PROJECT
FOR THE PROMOTION OF SUSTAINABLE
MARINE FISHERIES RESOURCES UTILISATION
TRINIDAD AND TOBAGO**

AUGUST 2001

**TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN
THE MINISTRY OF FOOD PRODUCTION
AND MARINE RESOURCES,
THE REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
(JICA)**

TABLE OF CONTENTS

	Page
1. INTRODUCTION	45
1.1. Background to Request	45
1.2. Previous Action Taken by Japanese Government and JICA	46
1.2.1. Regional Fisheries Training Project (April 1996 to March 2001)	46
1.2.2. Regional Technical Cooperation Promotion Programme	47
1.2.3. First Preparatory Study (March 2001)	47
1.2.4. Second Preparatory Study (June 2001)	47
1.2.5. Project Design Study (August 2001)	47
1.3. Summary of the Project	47
1.4. Suitability and Implementation	48
2. PROJECT BACKGROUND	48
2.1. National and Socio-Economic Context	48
2.2. Government's Policy for the Fisheries Sector	49
2.3. Institutional Framework for the Fisheries Sector	50
2.4. Types of Fisheries and Management	51
2.4.1. Fisheries Environment	51
2.4.2. Fisheries Sector	51
2.4.3. Resource Assessment	52
2.4.4. Marketing of Fishery Products	53
2.4.5. Processing of Fishery Products	53
2.4.6. Demand and Supply of Fishery Products	54
2.4.7. Trade in Fishery Products	54
2.4.8. Aquaculture	54
3. DEVELOPMENTAL PROBLEMS AND PRESENT CONDITION	54
3.1. Problems in Fisheries Administration	55
- Subject 1 Policy	55
- Subject 2 Legal and Regulatory Framework	55
- Subject 3 Support System	55
3.2. Problems in the Fishery Sector	55
- Subject 1 Resource Management	55
- Subject 2 Fishing Technology	55
- Subject 3 Utilization and Processing	56
- Subject 4 Marine Engineering	56
3.3. Problems in Promoting Technical Training and Extension	56
- Subject 1 Technical Training	56
- Subject 2 Public Information and Extension	56
- Subject 3 Organization	56
4. OBJECTIVES OF JAPAN'S ASSISTANCE STRATEGY	56

5.	PROJECT STRATEGY	57
5.1	Fundamental Idea	57
5.2	Field of Marine Fisheries Resource Management	57
5.3	Field of Capture Fishery Technology and Fishing Gear Development	57
5.4	Field of Marine Engine Maintenance	57
5.5	Field of Seafood Technology and Marketing	58
5.6	Field of Fisheries Extension	58
5.7	Regional Technical Cooperation Promotion Programme	58
6.	PROJECT IMPLEMENTATION STRUCTURE	58
6.1	Capability of Counterpart Organisation	58
	6.1.1. Suitability of Counterpart Organisation	58
	6.1.2. Budget Allocation	59
	6.1.3. Institutional Structure	59
	6.1.4. Operational Capability of Organizations	60
	6.1.5. Counterpart's Allocation	60
	6.1.6. Past Achievements	60
6.2	Availability of Human Resources	60
6.3	Coordinating Arrangements	60
6.4.	Sustainability	61
6.5.	Special consideration	61
	6.5.1. Gender Development	61
7.	PROJECT DESIGN	61
7.1.	Objectives, Outputs and Activities	61
	7.1.1. Objectives	61
7.2	Inputs	61
	7.2.1. Japanese Inputs	61
	7.2.1.1. Long-term Experts	61
	7.2.1.2. Short-term Experts	62
	7.2.1.3. Provision of Equipment	62
	7.2.1.4. Training in Japan	62
	7.2.2. Trinidad and Tobago Inputs	62
	7.2.2.1. Staff Allocation	63
	7.2.2.2. Facilities, Equipment etc	63
7.3.	Outputs	63
7.4	Activities	63
	7.4.1. Marine Fisheries Resource Management	64
	7.4.2. Capture Fishery Technology and Fishing Gear Development	64
	7.4.3. Marine Engineering	64
	7.4.4. Seafood Technology and Marketing	64
	7.4.5. Fisheries Extension	64

8.	NECESSITY AND JUSTIFICATION FOR PROJECT	64
8.1	Fairness and Public Benefit	64
8.2	Japan's Superiority in Fishing Technology	65
9	PROJECT S EXPECTED EFFECTS	65
9.1.	Effect on Development Policies of Caribbean Countries	65
9.2.	Effect on Institutional Framework	65
9.3.	Socio-economic Effects	65
9.3.1.	Characteristics of Beneficiaries	65
9.4.	Benefits Description	66
9.5.	Technical Effects	66
9.5.1.	Number of Trainees for technology transfer	66
9.5.2	Description of technology transfer	67
9.5.3	Impact on Economy	68
10.	ANALYSIS OF EXTERNAL FACTORS AND EXTERNAL RISKS	68
10.1.	No Change in Government Policy	68
10.2.	No Environmental Deterioration	68
11.	PROJECT MONITORING AND EVALUATION	69
11.1	Monitoring	69
11.2	Evaluation	69
12	REFERENCES	70

TABLES Page

Table 1	- Important Fish Species in Trinidad and Tobago	51
Table 2	- Contribution of Fisheries Sector to the National Economy (GDP)	52
Table 3	- Export and Import of Marine Products	54
Table 4	- CFTDI's Finance Activity during the Regional Fisheries Training Project.	59
Table 5	- Allocation of Counterparts	63
Table 6	- Counterpart Budget by Cost Item	63
Table 7	- Characteristics of Beneficiaries	66
Table 8	- Number of Counterparts/Trainees by the Regional Fisheries Training Project	67
Table 9	- Monitoring Activities	69
Table 10	- Evaluation Activities	69

ANNEXES

- Annex I - Implementation Structure of the Project
- Annex II - Administration Structure of the Project
- Annex III - Project Design Matrix (PDM)
- Annex IV - Tentative Schedule of Implementation
- Annex V - Plan of Operation for the First Year of the Project (2001-2002)
- Annex VI - Results of PCM Workshops

ACRONYM

ACP	Africa, Caribbean and Pacific
CARICOM	Caribbean Community
CARIFORUM	Caribbean Forum
CFRAMP	CARICOM Fisheries Resource Assessment and Management Program
CFTDI	Caribbean Fisheries Training and Development Institute
CIDA	Canadian International Development Agency
CPUE	Catch per Unit Effort
CRFM	Caribbean Regional Fisheries Mechanism
CSO	Central Statistical Office
EC	European Commission
EEZ	Exclusive Economic Zone
FAO	Food and Agriculture Organization
GDP	Gross Domestic Product
GNP	Gross National Product
GORTT	Government of Republic of Trinidad and Tobago
GEF	Global Environment Facility
HACCP	Hazard Analysis and Critical Control Points
ICCAT	International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas
IPOA	(FAO) International Plans of Action
JICA	Japan International Cooperation Agency
MFPMR	Ministry of Food Production and Marine Resources
MTPE	Medium Term Policy Framework
OECS	Organization of Eastern Caribbean States
ODA	Official Development Assistance
PCM	Project Cycle Management
PDM	Project Design Matrix
RMU	Resource Management Unit
RTCPP	Regional Technical Cooperation Promotion Program
TOR	Terms of Reference
TTS	Trinidad and Tobago Dollars
UNDP	United Nations Development Program
UNCLOS	United Nations Convention on the Law of the Sea
UNEP	United Nations Environmental Program
WTO	World Trade Organization

DEFINITION

Phase 1 of the Project	-	Regional Fisheries Training Project executed (April 1996 - March 2001)
Phase 2 of the Project	-	Project for the Promotion of Sustainable Marine Fisheries Resources Utilisation in Trinidad and Tobago (September 2001 - August 2006)